



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестьдесят седьмой год

6854-е заседание

Среда, 7 ноября 2012 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Хардип Сингх Пури (Индия)

Члены:

Азербайджан	г-н Мусаев
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Бриан
Германия	г-н Бергер
Гватемала	г-н Росенталь
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Ахмед
Португалия	г-н Мораиш Кабрал
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Машабане
Того	г-н Мбеу
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Ситуация в Сомали

Письмо Генерального секретаря от 12 октября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/764)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Выражения признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в ноябре 2012 года, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Гватемалы Его Превосходительству послу Герту Росенталю за его руководство на посту Председателя Совета в октябре месяце. Я убежден в том, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая послу Росенталю и его делегации глубокую признательность за то огромное дипломатическое искусство, с которым они руководили работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Письмо Генерального секретаря от 12 октября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/764)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Сомали.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета Безопасности находится документ S/2012/812, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Я хочу привлечь внимание членов Совета к документу S/2012/764, в котором содержится текст письма Генерального секретаря от 12 октября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, члены Совета готовы провести голосование по находящемуся на их рассмотрении проекту резолюции. Я поставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Азербайджан, Китай, Колумбия, Франция, Германия, Гватемала, Индия, Марокко, Пакистан, Португалия, Российская Федерация, Южная Африка, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2073 (2012).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Сначала я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением Индии на этот руководящий пост в Совете Безопасности в ноябре месяце, а также присоединиться к Вам и выразить признательность Гватемале за организацию работы Совета в октябре месяце под умелым руководством посла Росенталю.

Соединенное Королевство приветствует принятие резолюции 2073 (2012), что позволит достичь две важные цели. Во-первых, это обеспечивает необходимую поддержку и стабильность важной Миссии, которой Совет очень дорожит. Во-вторых, это позволит Совету оперативно — сразу же после проведения Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций обзоров — отреагировать на их рекомендации по широкому кругу важных вопросов, которые касаются Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ).

За истекший год АМИСОМ в тесном сотрудничестве с вооруженными силами Сомали добилась существенных успехов в плане обеспечения безопасности. Все члены Совета Безопасности восхищаются достижениями и самоотверженностью АМИСОМ и стран, предоставляющих в ее состав свои контингенты, а именно: Уганды, Кении, Джибути и Бурунди. Санкционируемый Советом в резолюции 2073 (2012) дополнительный гражданский персонал будет обеспечивать осуществление срочных мер по стабилизации обстановки в районах, освобожденных от сил «Аш-Шабааб», которые создавали там серьезную угрозу. Нарращивание таких усилий также будет способствовать

восстановлению у народа Сомали доверия к местным правительственным структурам, которого в последнее время им столь остро не хватало.

Ситуация в Сомали стремительно меняется. Там действует политическое руководство, более легитимное, чем когда-либо ранее. Парламентского одобрения ожидает новый Совет министров, в состав которого входят две женщины. Однако как показывает сегодняшнее достойное осуждение нападения на сомалийский парламент, обстановка остается опасной. От имени нашего правительства я выражаю соболезнования пострадавшим и их семьям. Однако суть послания, направляемого Советом тем, кто стремится лишить сомалийский народ более светлого будущего, ясна: вам не удастся добиться успеха.

Совету Безопасности следует пересмотреть свой подход к Сомали в контексте меняющихся условий. Как известно, Африканский союз просит Совет пересмотреть эмбарго на поставки оружия. Срочного внимания требует к себе положение дел с каменным углем в Кисмайо. На организованном Генеральным секретарем в сентябре этого года совещании высокого уровня по Сомали мы все обязались поддержать проводимый под руководством самой Сомали следующий этап государственного строительства. Это означает всестороннее консультирование по тем ключевым аспектам, которые имеют большое значение для суверенитета Сомали. Мы должны предоставить новому правительству возможности для определения политики и приоритетов.

Именно в таком контексте наше правительство будет в срочном порядке и совместно с президентом и правительством Сомали и с коллегами по Совету продолжать на протяжении ближайших нескольких месяцев работу по изысканию реализуемых самими сомалийцами решений этих важных вопросов. Проведенные Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций обзоры будут иметь определяющее и решающее значение для того, чтобы Совет Безопасности смог принять решение относительно будущего присутствия обеих организаций в Сомали. Не менее важное значение имеет и то, что они позволят Совету обеспечить четкое распределение обязанностей между ними.

После двух десятилетий отчаяния у народа Сомали наконец появился проблеск надежды.

Совету Безопасности надлежит делать все возможное для того, чтобы эта надежда сбылась.

Г-н Машабане (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Южная Африка приветствует принятие резолюции 2073 (2012) в момент, когда в процессе консолидации постпереходного этапа в Сомали по-прежнему отмечается прогресс, о чем свидетельствует назначение 4 ноября состоящего из 10 членов кабинета министров. Политический прогресс — это дань политической воле и решимости рядовых сомалийцев и их политического руководства, с тем чтобы положить конец двадцатилетнему периоду насилия и нестабильности. Южная Африка горячо приветствует эти усилия.

Мы также отдаем должное руководству Межправительственного органа по вопросам развития и Африканского союза (АС), которые оказывают значительную поддержку Сомали в установлении мира и безопасности в стране. Наблюдаемые в Сомали успехи являются результатом совместных усилий международного сообщества и Организации Объединенных Наций в контексте резолюции 2033 (2012), работающих в тесном сотрудничестве с региональными и субрегиональными организациями в целях изыскания долгосрочных решений сложным проблемам в области мира и безопасности. Мы выражаем особую признательность Уганде, Бурунди, Кении, Эфиопии, Джибути и Сьерра-Леоне за поддержку, оказываемую ими сомалийским национальным силам безопасности в освобождении страны от сил «Аш-Шабааб» и в создании обстановки в плане безопасности, благоприятствующей осуществлению политического процесса в стране.

Хотя со времени принятия в феврале текущего года резолюции 2036 (2012) достигнуты значительные успехи в политической и военной областях, международное сообщество призвано бдительно стоять на страже успехов Сомали, достигнутых столь дорогой ценой с помощью стран, предоставляющих свои воинские контингенты для Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ), и благодаря огромному вкладу международного сообщества, с тем чтобы не свести их на нет. В этой связи мы рады тому, что пунктом 2 резолюции 2073 (2012) санкционируется увеличение численности АМИСОМ еще на 50 гражданских служащих в рамках пакета мер материально-технической поддержки Организации Объединенных Наций. Решение о таком увеличении отвечает просьбе АС,

содержащейся в письме Председателя Комиссии АС от 18 октября.

Как пояснил Председатель Комиссии АС в письме от 18 октября, морской компонент сыграл важную роль в операции по вытеснению «Аш-Шабааб» из ее прибрежной цитадели и в последующих усилиях по лишению этой группировки возможности пополнять свои запасы, проникать в другие районы и перебрасывать боевиков. Южная Африка, АС и соседние государства глубоко уверены в том, что Организация Объединенных Наций должна поддерживать морской компонент АМИСОМ. Мы настоятельно призываем международное сообщество и впредь проявлять бдительность и не допустить, чтобы в результате самоуспокоенности были утрачены результаты, доставшиеся ценой больших людских и материальных потерь.

Наша делегация глубоко сожалеет о том, что члены Совета не смогли договориться о представлении Генеральным секретарем Совету в контексте предстоящего обзора, который будет осуществляться Организацией Объединенных Наций, вариантов и рекомендаций по улучшению предсказуемости и устойчивости финансирования АМИСОМ ввиду неопределенной финансовой ситуации, с которой Миссия столкнется в следующем году. Сожаления заслуживает и то, что в данной резолюции не рассматривается просьба АС о снятии эмбарго на поставку оружия сомалийским национальным силам безопасности.

В контексте предстоящих обзоров АС и Организации Объединенных Наций мы надеемся, что продление мандата на четыре месяца даст Совету возможность и далее взаимодействовать с АС и властями Сомали, пока мы пытаемся обеспечить еще большую синергию и координацию, с тем чтобы привести в соответствие усилия Организации Объединенных Наций и АС. Эти действия будут отвечать кровным интересам достижения устойчивого мира в Сомали.

Г-н Бергер (Германия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне в свою очередь поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Совета. Присоединяюсь к благодарностям в адрес посла Росенталя и его сотрудников за их председательство в прошлом месяце.

Германия проголосовала за резолюцию 2073(2012). Наша страна по-прежнему решительно поддерживает

Миссию Африканского союза в Сомали (АМИСОМ). АМИСОМ выполняет свою задачу в очень сложных обстоятельствах. Она играет крайне важную роль в деле закрепления прогресса, достигнутого в этой стране в последнее время, и эта ее роль будет незаменимой в течение еще многих месяцев.

Мы особо отмечаем усилия Соединенного Королевства, которое направляло работу Совета в ходе весьма динамичных переговоров, нацеленных на достижение консенсуса. Сожалеем, что оказалось невозможным прийти к такому консенсусу по первому предложенному проекту, который содержал много позитивных и нужных соображений. В ходе переговоров наша делегация поддержала положение, которое четко трактовало необходимость устойчивого финансирования АМИСОМ по просьбе Африканского союза (АС), содержащейся в его последнем докладе.

Мы считаем, что в политическом смысле АМИСОМ является совместным начинанием Африканского союза и Организации Объединенных Наций и что на Совете также лежит ответственность за обеспечение устойчивой работы Миссии. Успех АМИСОМ отвечает нашим общим интересам, и Совет не должен ограничиваться привлечением новых доноров, когда речь заходит о финансировании Миссии. Мы полагаем, что давно назрела необходимость во взвешенном и тщательном обсуждении этого вопроса в тесном сотрудничестве с Африканским союзом.

Кроме того, мы хотели бы, чтобы Совет повторил и особо подчеркнул свою просьбу о том, чтобы АМИСОМ предоставила охрану сотрудникам Организации Объединенных Наций и другому международному персоналу. Такая защита имеет ключевое значение, поскольку она обеспечивает Организации Объединенных Наций и другим участникам возможность взаимодействовать с сомалийцами в Могадишо и в других точках страны. Помощь Организации Объединенных Наций властям Сомали и ее непосредственное взаимодействие с ними на местах является важнейшим фактором стабилизации страны и обеспечения мирного дивиденда для народа Сомали. Надеемся, что появится возможность включить этот элемент в следующую резолюцию по АМИСОМ, которая будет принята в свете проведенной Организацией Объединенных Наций и АС оценки деятельности АМИСОМ и будущей роли Организации Объединенных Наций в этой стране.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением Индии в должность Председателя Совета. Желаю Вам всяческих успехов в этой работе.

Наша делегация проголосовала за резолюцию 2073 (2012), потому что мы считаем весьма важным, чтобы Совет Безопасности и впредь единодушно поддерживал Сомали — страну, где в последние месяцы происходят исторические перемены. Тем не менее, мы предпочли бы иметь резолюцию, которая учитывает все актуальные обстоятельства, связанные с мандатом Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ), а не обеспечивает временное продление этого мандата, при котором избирательно затрагиваются определенные темы, а рассмотрение других вопросов откладывается на потом. Например, мы сожалеем о том, что в резолюции не затрагивается вопрос о морском компоненте АМИСОМ.

Мы считаем, что Совет Безопасности должен и далее решительно поддерживать Миссию Африканского союза в Сомали, и удовлетворены тем, что был продлен период предоставления пакета мер материально-технической помощи Организации Объединенных Наций. Мы с интересом ожидаем проведения оценки деятельности Организации Объединенных Наций и АМИСОМ в Сомали, которая имеет важнейшее значение для урегулирования целого ряда возникших проблем.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Индии.

Едва ли можно переоценить важность роли, которую Миссия Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) сыграла в достижении Сомали выдающегося прогресса в деле стабилизации политической сферы и обстановки в плане безопасности в этом году. Благодаря АМИСОМ Могадишо сегодня надежно контролируется сомалийскими властями. За последние несколько месяцев АМИСОМ и сомалийские национальные силы безопасности также добились стабильных успехов в других районах Сомали и смогли отбить у «Аш-Шабааб» стратегически важный прибрежный город Кисмайо.

Мы благодарим все страны, предоставляющие войска, в частности Уганду, Бурунди, Джибути и Кению, за их приверженность Миссии и за те жертвы, на которые пошли их солдаты. Мы также отмечаем

значительный вклад эфиопских войск, действующих в рамках Стратегической концепции АМИСОМ.

Этих результатов помогла достичь поддержка АМИСОМ со стороны международного сообщества. Поэтому необходимо, чтобы международное сообщество сохраняло приверженность своей поддержке и даже наращивало ее, предоставляя новому правительству Сомали всемерное содействие в решении военных и политических вопросов в рамках его усилий по стабилизации районов, освобожденных от «Аш-Шабааб», учреждению административных структур и реализации программ социально-экономического развития.

Мы проголосовали за резолюцию 2073 (2012), которая продлила мандат АМИСОМ на четыре месяца в соответствии с просьбой Африканского союза. Хотя резолюция продлевает период предоставления материально-технической помощи Организации Объединенных Наций, причем с дополнительным предоставлением 50 гражданских сотрудников, согласно просьбе Африканского союза, мы сожалеем о том, что она не смогла ответить на другие острые просьбы АС, в частности те из них, которые касаются морского компонента и пересмотра эмбарго на поставку оружия. Надеемся, что Совет рассмотрит эти вопросы, когда он будет вновь рассматривать мандат АМИСОМ после проведения стратегических обзоров АС и Организацией Объединенных Наций.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

Я предоставляю слово представителю Сомали.

Г-н Дуале (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Одновременно хочу через Вас передать слова благодарности и признательности Вашему предшественнику.

Члены Совета, выступившие на этом заседании, много говорили, в частности, о недавних исторически важных достижениях в Сомали, в том числе о назначении кабинета из десяти министров. Среди них есть две женщины, одна из которых является моим начальником; это заместитель премьер-министра и министр иностранных дел. Кроме того, 10 членов кабинета были выбраны без учета пункта 4.5 о разделении власти. Члены правительства представляют пять групп сомалийского общества, по два

министра на каждую группу, избранных безотнositельно района страны или клана, из которого тот или иной министр происходит. Более того, мы надеемся, что, как и обещал спикер парламента, кабинет будет утвержден сразу же после того, как его состав представят парламенту.

Такого выдающегося прогресса удалось достичь благодаря неизменной, искренней и братской поддержке Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) и предоставленного Эфиопией воинского контингента, а также, разумеется, поддержке со стороны Совета Безопасности, Организации Объединенных Наций и международного сообщества.

Сейчас необходимо заняться вопросами государственного строительства и формирования правительства в стране, в которой на протяжении 21 года практически отсутствовало какое-либо дееспособное центральное правительство или хотя бы региональное правительство, способное полноценно выполнять свои функции, — вместо этого каждой областью управляли различного

рода ополчения. Целью всех и каждого в Сомали должно стать восстановление. Поэтому мы приветствуем тот факт, что АМИСОМ будет укреплена и получит необходимую ей поддержку, с просьбой о предоставлении которой обратился, в частности, Межправительственный орган по вопросам развития и которая получила одобрение правительства Сомали.

Я надеюсь, что Совет Безопасности не ограничится этим трехмесячным продлением. Мы рассчитываем на очередное продление мандата миссии, по крайней мере, на один год и на предоставление АМИСОМ и национальным силам безопасности Сомали всей необходимой поддержки, с тем чтобы со временем они могли взять на себя ответственность за поддержание безопасности и стабилизацию положения в стране.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.